

<http://www.skr.su/news/233708>

Дед Мороз прибыл на Сахалин モロゾじいさんサハリンに到着



Дед Мороз и его внучка Снегурочка спускаются по трапу.

モロゾじいさん（寒波じいさん）と孫娘スネグーロチカ（雪娘）はタラップを降りてくる。

В этом году к их приезду погода подготовилась и не встретила их слякотью, как это было в прошлый раз.

今回天気は彼らの到着に合わせ、前回のようにぬかるまなかった。

Новогодние волшебники всегда с радостью прилетают на остров из своих снежных владений.

お正月の魔法使いたちはいつもすすんで雪国から島に来る。

- Мы очень любим приезжать на Сахалин, потому что здесь очень гостеприимные люди. Нас встретили очень хорошо, да дедушка?

「私たちはサハリンに来るのが大好きです。ここの住民がとても歓迎してくれているからです。歓迎されたよね、じいさん？」

- Да, мороза привезли с собой и много белого снега.

「はい。寒気と沢山の白い雪を持ってきましたよ。」

Пассажиры авиарейсов увидели в такой неожиданной встрече добрый знак.

「フライト客はこの思いよらぬ出会いに、縁起が良いと思った。

Даже взрослые почувствовали себя детьми.

大人も子供の頃に戻ったかのようだった。

Некоторые, казалось, и вправду поверили в чудо.

ある人は奇跡を信じたような様子だった。

- Есть такое поверье, если Дед Мороз погладит, значит будешь умным, красивым и здоровым.

「モローズじいさんに撫でられたら、頭がよく、美しく、健康的になるといわれていますよ。」

- Ой, спасибо, Дедушка Мороз.

「あら、ありがとう、モローズじいさん。」

Работы под Новый Год у волшебника не мало.

お正月に向かって魔法使いは忙しい。

Каждый подарок должен непременно найти своего обладателя.

プレゼント全てをそれぞれの人にあげなければならない。

Ученики горнолыжной школы первыми увиделись с Дедушкой.

スキースクールの生徒たちは一番におじいさんに会った。

- А вот скажите, а на эту олимпиаду вы не успеваете поехать?

「答えてちょうだい、このオリンピックに出場するのは間に合わないかな。」

- Нет. 「はい。」

-

- А на следующую кто из вас поедет?

「では、次回のオリンピックに誰が行くのか。」

- Я, я! 「私！僕！」

Юные спортсмены приготовили для волшебников стихотворения.

若い選手たち魔法使いに詩を用意した。

Давняя традиция пришлась современному Деду Морозу по душе, и он всем горнолыжникам вручил подарки.

昔の伝統は現代的なモローズじいさんの気に入り、スキー選手にプレゼントを渡した。

- Нам в школе просто задали, вот его и решила выучить. Вдруг вспомнила, что у меня есть стихотворение.

「それは単に学校の宿題なので暗記した。そして詩を知っていることを思い出した。」

В первый день своего приезда Дед Мороз со Снегурочкой обошли главные улицы города.

最初の日にはモローズじいさんとスネグーロチカは町の主な通りを歩きまわった。

За несколько дней они должны успеть поздравить всех маленьких сахалинцев и передать своё предновогоднее настроение, потому что сказочные представления ожидают жителей области совсем скоро.

数日の間彼らは小さなサハリン住民に会いお正月前の気分を渡さなければならぬ。あと少しでおとぎ話のようなお芝居が始まるから。

Уже в ближайшую субботу состоится открытие главной ёлки у Дома правительства. Праздник начнётся в 18 часов.

今週土曜日、合同庁舎の前のメインクリスマスツリーが公開される。18時にイベントが始まる。